

RÉALISATIONS 2021-2022
POUR LA MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41
2021-2022 ACHIEVEMENTS
FOR THE IMPLEMENTATION OF SECTION 41

Partie VII de la *Loi sur les langues officielles* /
Part VII of the *Official Languages Act*

Tombstone Data		Renseignements de base	
Prepared by:		Préparé par :	
Beatriz Gonzalez Garcia, Communication and Project Officer Agente de communications et de projet			
Institution's Name:		Nom de l'institution :	
Canada Council for the Arts Conseil des arts du Canada			
Institution's Code:		Code de l'institution :	
CCL			
Minister responsible:		Ministre responsable :	
Pablo Rodriguez, Minister of Canadian Heritage Ministre du Patrimoine canadien			
Deputy Head:		Administrateur.trice général.e :	
Simon Brault, Director and CEO Directeur et chef de la direction			

Person responsible for official languages (Parts IV, V and VI of the <i>Official Languages Act</i> (OLA)):	Personne responsable des langues officielles (parties IV, V et VI de la <i>Loi sur les langues officielles</i> (LLO)) :
Lana Pinhey	
Manager, Human Resources Operations	Gestionnaire, Opérations des ressources humaines
National coordinator or contact person responsible for the implementation of section 41 (Part VII) of the OLA	Coordonnateur.trice national.e ou personne-ressource responsable de la mise en œuvre de l'article 41 (partie VII) de la LLO :
Aubree Moriarty	
Manager, Policy and Planning	Gestionnaire, Politiques et planification
Regional contact person(s) for section 41 of the OLA (if applicable):	Personne(s)-ressource(s) en région pour l'article 41 de la LLO (le cas échéant) :
The Council does not have regional offices and its activities do not require regional coordinators. Le Conseil n'a pas de bureaux régionaux et ses activités ne requièrent pas de coordonnateurs régionaux.	
N/A	S.O.

Part VII of the Act		Partie VII de la Loi	
Enhancing the vitality and development of official language minority communities and the advancement of English and French in Canadian society		Favoriser l'épanouissement et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne	
<i>All federal institutions should answer all of the questions. Information collected through this process is used by Canadian Heritage to prepare the Annual Report on Official Languages, the Best Practices Digests for part VII and various other tools to support federal institutions with the implementation of part VII of the Official Languages Act.</i>		<i>Toutes les institutions fédérales devraient répondre à toutes les questions. Les renseignements recueillis dans le cadre de ce processus sont utilisés par Patrimoine canadien pour préparer le Rapport annuel sur les langues officielles, les Recueils des bonnes pratiques pour la partie VII et d'autres outils pour appuyer les institutions fédérales dans la mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles.</i>	
Ongoing Dialogue		Dialogues continus	
1.	<p>How does your institution ensure that it is aware of the priorities and needs of French-speaking communities outside Quebec and English-speaking communities within Quebec?</p> <p>Please specify the methods used, list the organizations/communities with whom you were in contact, as well as how you took the priorities and needs of these communities into account when planning your activities.</p>		<p>Comment votre institution s'assure-t-elle de connaître les priorités et les besoins des communautés francophones à l'extérieur du Québec et des communautés d'expression anglaise au Québec?</p> <p>Veuillez préciser les moyens utilisés, identifier les organismes/communautés avec lesquels vous avez été en communication ainsi que la manière dont vous avez tenu compte des priorités et besoins de ces communautés lors de la planification de vos activités.</p>
	<p><u>Ongoing strategic measures</u></p> <p>The Canada Council for the Arts ("the Council") and the Canadian Commission for UNESCO ("CCUNESCO"), which operates under the authority of the Council, have implemented a number of measures to ensure that they understand and are aware of the challenges and opportunities in Official Language Minority Communities (OLMCs). Some of these measures are <i>ad hoc</i> and some are part of the Council's regular structure and operational functioning. They help the Council to make informed decisions regarding projects or initiatives that impact OLMCs and they include the following:</p> <p>The Committee on Official Languages</p> <p>The Council has set up a Committee on Official Languages (COL), which monitors the use of the official languages for the Council. Its mandate covers the sections of the <i>Official Languages Act</i> (OLA) and can make recommendations to the Council's Executive Management Committee (responsible for establishing and implementing the broad directions and vision developed by the Board, as well as managing the organization) regarding the</p>		<p><u>Mesures stratégiques continues</u></p> <p>Le Conseil des arts du Canada (le Conseil) et la Commission canadienne pour l'UNESCO (la CCUNESCO), qui relève du Conseil, ont mis en place plusieurs mesures pour garantir la compréhension et la prise en compte des défis et possibilités des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Certaines mesures sont ponctuelles, et d'autres font partie de la structure habituelle et du fonctionnement opérationnel du Conseil. Ces mesures aident le Conseil à prendre des décisions éclairées au sujet des projets et initiatives qui ont une incidence sur les CLOSM. En voici quelques-unes :</p> <p>Le comité des langues officielles</p> <p>Le Conseil a instauré un comité des langues officielles (CLO) qui surveille les langues officielles au Conseil. Son mandat couvre des articles de la <i>Loi sur les langues officielles</i> (LLO). Il peut formuler des recommandations au comité exécutif de gestion du Conseil (qui est responsable d'établir et de mettre en œuvre les grandes orientations et la vision formulée par le conseil d'administration, en plus de gérer l'organisation), au sujet de la mise en œuvre de nos obligations en vertu de la LLO. Les recommandations peuvent concerner tous les secteurs</p>

implementation of obligations under the OLA. Recommendations can relate to any sector of activity at the Council. The work of the Committee supports the Council's compliance with its OLA obligations as well as continuous improvement in its activities related to official languages. The Committee is co-chaired by the Official Languages Champion and the National Coordinator for the Implementation of Section 41 of the *Official Languages Act* and is composed of employees with responsibilities related to the official languages from all parts of the organization.

Council's Official Languages Policy and Action Plan (2017–21)

The Council's [Official Languages Policy \(2016\)](#) governs and supports its activities related to official languages. It outlines and communicates the values, legislative context, instruments, administrative roles and processes related to official languages at the Council. It is expected to be updated in 2022.

The work of the Council for the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act* is guided by its [Official Languages Action Plan \(2017–21\)](#). The plan is focused on helping eligible OLMC applicants take advantage of new opportunities that are emerging at the Council and ensuring that the impact on OLMCs and linguistic duality is measured and communicated effectively. The Action Plan also considers actions that the Council takes internally to build awareness amongst employees, particularly among new ones and existing ones who are assuming new roles, about OLMCs and linguistic duality.

Voluntary self-identification form

The Council encourages applicants and peer assessors (assessing applications to the Council's programs and prizes) to complete a voluntary self-identification form. This form asks individuals to indicate their first official language and whether they identify as either an anglophone official-language minority or a francophone official-language minority. The self-identification form helps the Council determine whether its programs and services are reaching a diverse range of Canadian artists. Anyone applying with the Council, participating on a peer assessment committee or being nominated or accepting a prize is invited to complete this form. The information applicants provide on this form will help the Council to meet its equity commitments. The Council encourages the Fédération culturelle canadienne-française

d'activité du Conseil. Par son travail, le comité contribue à ce que le Conseil s'acquitte de ses obligations en vertu de la LLO et à ce que ses activités liées aux langues officielles s'améliorent en permanence. Coprésidé par le/la Champion.ne des langues officielles et par le/la Coordonnateur.trice national.e responsable de la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, le comité est composé d'employés assumant des responsabilités liées aux langues officielles dans l'ensemble de l'organisation.

Politique et plan d'action du Conseil sur les langues officielles (2017-2021)

La [Politique sur les langues officielles \(2016\)](#) du Conseil régit ses activités liées aux langues officielles et y contribue. Elle vise à énoncer et à communiquer les valeurs, le contexte juridique, les instruments, les rôles administratifs et les processus liés aux langues officielles au Conseil. La politique devrait être mise à jour en 2022.

Les efforts du Conseil pour la mise en œuvre de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* sont guidés par le [Plan d'action sur les langues officielles \(2017-2021\)](#). Ce dernier vise à aider les candidats admissibles des CLOSM à tirer parti des nouvelles occasions qui se présentent au Conseil et à faire en sorte que l'impact sur les CLOSM et la dualité linguistique soit mesuré et communiqué efficacement. Le plan d'action tient également compte des mesures que le Conseil prend à l'interne pour sensibiliser le personnel, en particulier les nouveaux employés et les employés actuels qui assument de nouvelles fonctions, aux CLOSM et à la dualité linguistique.

Formulaire d'auto-identification volontaire

Le Conseil encourage les candidats et les pairs évaluateurs (qui évaluent les demandes présentées aux divers programmes et prix du Conseil) à remplir un formulaire d'auto-identification volontaire. Ce formulaire permet à ces derniers d'indiquer leur première langue et de préciser s'ils s'identifient à la minorité de langue officielle francophone ou à la minorité de langue officielle anglophone. Le formulaire d'auto-identification volontaire aide le Conseil à déterminer si ses programmes et services touchent une gamme diversifiée d'artistes canadiens. Toute personne qui fait une demande, siège à un comité d'évaluation par les pairs, est mise en candidature ou accepte un prix est invitée à remplir le présent formulaire. Les renseignements que les candidats fournissent sur ce formulaire aideront le Conseil à respecter ses engagements en matière d'équité. Le Conseil encourage la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et le Quebec English Language Arts Network (ELAN) à rappeler à ses membres de s'auto-identifier lorsqu'ils présentent

(FCCF) and the Quebec English Language Arts Network (ELAN) to remind its members to self-identify when applying under the Council's granting programs and initiatives.

OLMCs' contact people

As part of its *Official Languages Action Plan (2017–21)*, the Council established a networking group of OLMC contact people in the Arts Granting Programs division. This group of officers is identified on the Council's [website](#) as designated points of contact and provides a network for sharing of information and best practices internally.

Context brief about OLMCs

The Council has produced context briefs containing information and resources about emerging, underserved and less-understood arts communities and practices. They are intended to equip the Council's peer assessment committees, and they are updated to evolve with the ongoing dialogue about a given topic. The Council's [context brief on OLMCs](#) provides peer assessors with a better understanding of what OLMCs are, the challenges artists in these communities face, and additional resources about the artistic and cultural context of OLMC artists and organizations.

Liaising with representatives of OLMCs

The Council maintains ongoing contact with OLMC-based arts organizations to remain aware of current issues relevant to them. This is done primarily through participation in annual and regular meetings with the FCCF, the ELAN, and disciplinary working groups organized by the Interdepartmental Relations Directorate at Canadian Heritage. The meetings allow the Council to consult with community members, exchange information, discuss its strategies, and develop the knowledge necessary to make informed decisions.

Engaging OLMC representatives in leadership roles

In May 2021, [Roda Muse](#) was appointed Secretary General of the CCUNESCO. She is a prominent advocate for official language minority rights in Canada and was nominated as an influencer of the year in 2021 by [Francopresse](#). In addition, Michel Emery (French-speaking Yukoner) and Jennifer Dorner (an anglophone from Quebec) are members of the CCUNESCO Executive Committee. And regarding the Council's Board, Gaëtane Verna (a francophone from Ontario) and Jennifer Dorner (an

des demandes aux programmes et initiatives de financement du Conseil.

Personnes-ressources pour les CLOSM

Dans le cadre de son Plan d'action sur les langues officielles (2017-2021), le Conseil a mis sur pied un groupe de réseautage réunissant des personnes-ressources pour les CLOSM au sein de la division des programmes de subventions aux arts. Ce groupe d'agents figure parmi les points de contact désignés sur le [site Web](#) du Conseil et constitue un réseau interne pour l'échange d'informations et de meilleures pratiques.

Fiche contextuelle sur les CLOSM

Le Conseil a préparé des fiches contextuelles qui renferment des renseignements et des ressources sur les communautés et les pratiques artistiques émergentes, mal desservies et moins bien comprises. Elles visent à outiller les comités d'évaluation par les pairs du Conseil, et sont mises à jour de manière à suivre le dialogue sur un sujet donné. La [fiche contextuelle du Conseil sur les CLOSM](#) permet aux pairs évaluateurs de mieux comprendre ce que sont les CLOSM et les défis auxquels les artistes sont confrontés dans ces communautés, et fournit des ressources supplémentaires sur le contexte artistique et culturel des artistes et organismes issus des CLOSM.

Liens avec des représentants des CLOSM

Le Conseil est en contact régulier avec les organismes artistiques des CLOSM afin de rester au courant des enjeux qui touchent les communautés. Il le fait principalement en participant à des réunions annuelles et régulières avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), le Quebec English Language Arts Network (ELAN) et d'autres associations, organisées par la Direction des relations interministérielles à Patrimoine canadien. Ces réunions permettent au Conseil de consulter les membres des communautés, d'échanger de l'information, de discuter de ses stratégies et d'acquérir les connaissances nécessaires à la prise de décisions informées.

Amener les représentants des CLOSM à assumer des rôles de leadership

En mai 2021, [Roda Muse](#) a été nommée secrétaire générale de la CCUNESCO. Elle est une éminente défenseuse des droits des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada et a été nommée influenceuse de l'année en 2021 par [Francopresse](#). De leur côté, Michel Emery (franco-yukonnais) et Jennifer Dorner (anglophone au Québec) sont membres du comité exécutif de la CCUNESCO. De plus, Gaëtane Verna (francophone de l'Ontario) et Jennifer Dorner (anglophone du Québec) siègent au sein du conseil

<p>anglophone from Quebec) are representatives of OLMCs.</p>	<p>d'administration du Conseil à titre de représentantes des CLOSM.</p>
<p>Tangible Results</p>	<p>Résultats concrets</p>
<p>2. Please highlight the <u>positive measures</u> taken by your institution to enhance the vitality and development of official language minority communities. Please ensure to include activities taking place in the regions, where applicable.</p> <p>Please include in your response a description of the initiatives, the impacts, the results and the success factors.</p>	<p>Veillez souligner les <u>mesures positives</u> prises par votre institution pour favoriser l'épanouissement et le développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Veuillez inclure des activités qui se tiennent dans les régions, le cas échéant.</p> <p>Veillez inclure dans votre réponse une description des initiatives, des incidences, des résultats et des facteurs de succès.</p>
<p>The Council has developed different strategies and measures over the years to support official language minority communities. Frequently faced with geographical, linguistic and cultural barriers, these communities have been supported by the Council through strategic funding mechanisms and are important beneficiaries of the Council's funding in general, which is awarded on a competitive basis relative to published assessment criteria. These strategies are also described in the Council's Official Languages Policy.</p> <p><u>Ongoing strategic measures and their results</u></p> <p>Overall, in 2021–22, the Council provided financial support (regular programs and strategic funding combined) to OLMCs in the amount of \$41,185,454: \$25,479,744 to individuals, groups and organizations from anglophone communities, and \$15,705,710 to individuals, groups and organizations from francophone communities. This represents a 25.9% increase in funding to OLMCs as compared to 2020–21. These overall funding results reflect the cumulative impact of the initiatives described below, as well as the overall increase in the Council's support for the arts sector.</p> <p><u>Balanced composition of peer assessment committees</u></p> <p>Peer assessment is the basis for the majority of the Council's decisions as to which artists, artistic projects and arts organizations receive funding. The Council is committed to ensuring that the makeup of peer assessment committees reflects the diversity of Canada's population, including OLMCs. The number of peer assessors from OLMCs is monitored on an annual basis to ensure that there is appropriate participation from these groups. Such representation increases the understanding of</p>	<p>Le Conseil a élaboré différentes stratégies et mesures au fil des années en vue d'appuyer les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Confrontées à des obstacles géographiques, linguistiques et culturels, ces communautés ont été appuyées par le Conseil grâce à des mécanismes de financement stratégique. Elles sont d'importants bénéficiaires du financement du Conseil en général, qui est attribué dans le cadre de processus concurrentiels, en regard de critères d'évaluation publiés. Ces stratégies sont aussi présentées dans la Politique sur les langues officielles du Conseil.</p> <p><u>Mesures stratégiques continues et résultats</u></p> <p>En 2021-2022, le Conseil a dans l'ensemble fourni un soutien financier total (financement pour programmes habituels et financement stratégique combiné) aux CLOSM de 41 185 454 \$, à savoir 25 479 744 \$ aux personnes, groupes et organismes de communautés anglophones, et 15 705 710 \$ aux personnes, groupes et organismes de communautés francophones. Cela représente une augmentation de 25,9 % du financement aux CLOSM comparativement à 2020-2021. Ces résultats du financement global reflètent l'impact cumulatif des initiatives décrites ci-dessous, de même que l'augmentation globale du soutien du Conseil au secteur des arts.</p> <p><u>Composition équilibrée des comités d'évaluation par les pairs</u></p> <p>L'évaluation par les pairs est au cœur de la majorité des processus du Conseil des arts du Canada, par lesquels un artiste, un projet artistique ou un organisme reçoit ou non du financement. Le Conseil s'engage à veiller à ce que le choix des pairs reflète la diversité de la population canadienne, y compris les CLOSM. Le nombre de pairs évaluateurs des CLOSM est vérifié chaque année, afin que ces groupes soient bien représentés. Une telle représentation accroît la compréhension des enjeux et des</p>

<p>OLMC issues and practices, so they are appropriately reflected in decision-making.</p> <p>In 2021–22, OLMC peer assessors for the Council’s granting programs and strategic funding totalled 107 out of the 527 peer assessors residing in Canada. This represented 20.3% of all Canada-based assessors for granting programs and strategic funding. By comparison, OLMC artists represent 5.9% of the arts labour force in Canada (Hill Strategies, A Statistical Profile of Artists in Canada in 2016).</p> <p>Assessment criteria for core funding The core components (Artistic Catalysts and Artistic Institutions) of the Engage and Sustain program (which offer multi-year, recurring grants that support the overall operations of eligible organizations) include assessment criteria that require the applicants to demonstrate how they reflect the diversity of their geographic communities—specifically through their artistic programming, organizational make-up and audiences. These criteria include representation and engagement from OLMCs, as well as other underserved groups. In addition, all core grant recipients must sign the grant terms and conditions through which they commit to reporting on strategies and initiatives undertaken to respond to and reflect their communities, including OLMCs. In the terms and conditions, grant recipients are also encouraged to identify participants or members of the public for whom the activities are designed and to take appropriate measures to include minority language audiences where possible.</p> <p>The Council considers that the inclusion of assessment criteria and conditions that require the applicants to demonstrate how they reflect and include the diversity of their geographic communities has been one of the factors in the increased success of OLMC applicants in the Council’s programs.</p> <p>Through the core funding components of the arts granting programs, \$9,234,931 was awarded to OLMCs: \$4,808,216 to organizations from anglophone communities and \$4,426,715 to organizations from francophone communities.</p> <p>Considered a cornerstone of the Council’s funding model, core (operational) grants offer multi-year funding to organizations that cover a broad array of</p>	<p>pratiques des CLOSM et assure qu’ils se reflètent comme il se doit dans les décisions.</p> <p>En 2021-2022, les pairs évaluateurs des CLOSM pour les programmes de subventions et les fonds stratégiques du Conseil totalisaient 107 des 527 pairs évaluateurs résidant au Canada. Cela représente 20,3 % de tous les évaluateurs résidant au Canada pour les programmes de subventions et les fonds stratégiques. En comparaison, les artistes des CLOSM représentent 5,9 % de la main-d’œuvre du secteur des arts au Canada (Hill Stratégies, Profil statistique des artistes au Canada en 2016).</p> <p>Critères d’évaluation pour les subventions de base Des critères d’évaluation sont en place pour les composantes de base (Catalyseurs artistiques et Institutions artistiques) du programme Inspirer et enraciner (offre des subventions pluriannuelles récurrentes qui appuient les opérations générales des organismes admissibles). Selon ces critères, les candidats doivent démontrer dans quelle mesure ils représentent la diversité de leur communauté géographique, particulièrement par leur programmation artistique, leur composition organisationnelle et leurs publics. Ces critères comprennent la représentation des CLOSM et des autres groupes mal desservis, ainsi que leur mobilisation. De plus, tous les bénéficiaires d’une subvention de base doivent signer les modalités de la subvention par lesquelles ils s’engagent à rendre compte des stratégies et des initiatives entreprises pour répondre aux besoins de leurs communautés, y compris les CLOSM, et les représenter. Dans les modalités, les bénéficiaires de subventions sont également encouragés à préciser pour quels participants ou membres du public les activités sont conçues et à prendre les mesures appropriées pour inclure les publics de langue officielle en situation minoritaire dans la mesure du possible.</p> <p>Le Conseil considère que l’inclusion des critères d’évaluation et des conditions qui exigent que les candidats montrent en quoi ils reflètent la diversité de leur communauté géographique est l’un des facteurs qui expliquent le succès accru des candidats issus des CLOSM aux programmes du Conseil.</p> <p>Au total, pour les composantes donnant lieu à des subventions de base, 9 234 931 \$ ont été accordés aux CLOSM, à savoir 4 808 216 \$ à des organismes de communautés anglophones et 4 426 715 \$ à des organismes de communautés francophones.</p> <p>Considérées comme étant la pierre angulaire du modèle de financement du Conseil, les subventions de base</p>
---	--

operating costs, including artistic productions, technical and administrative personnel, marketing and fundraising, professional services (e.g., accountants) and facility rent. Core funding provides predictability, stability and sustainability to an arts ecosystem that is fragile and easily destabilized, as seen through the COVID-19 pandemic. The Council's core funding offers needed financial support for arts organizations that enable them to sustain and grow their operations.

Market Access Strategy for OLMC Fund

The Council's [Market Access Strategy for Official Language Minority Communities Fund](#) ("Market Access Strategy") is a dedicated strategic fund offering project grants to OLMC artists and arts organizations that derives from the *Action Plan for Canada's Official Languages 2018–23*. The strategy's objective is to expand national and international market access for works from those communities, contribute to the development of new markets and strengthen the ability of artists and arts organizations to access these markets. On their own, local markets for arts organizations from OLMCs are often not significant enough to support their ongoing work. Diversified markets—throughout Canada and around the world—are therefore essential.

Market Access Strategy funds are allocated through a competitive process, and applications are assessed based on published program criteria. In 2021–22, the Market Access Strategy provided \$552,585 in funding to 21 distinct recipients.

Official Languages Fund

The Official Languages Fund (OLF) is a long-standing support mechanism that offers financial support to artists and organizations working in OLMCs. The objectives of the OLF are to counter isolation and assist in the artistic development of individual artists and the development of arts organizations working in OLMCs. The OLF is awarded through the Council's regular granting programs as additional support to successful applicants or as support to applicants who were highly recommended but not successful.

In 2021–22, the OLF provided \$913,806 in funding to artistic projects from all regions of Canada. Overall, 37 individual artists, groups, and arts organizations received OLF support. These grants were awarded across a range of artistic disciplines

(opérationnelles) offrent un financement pluriannuel aux organismes pour couvrir un large éventail de dépenses d'exploitation, notamment les productions artistiques, le personnel technique et administratif, le marketing, les collectes de fonds, les services professionnels (comme les comptables) et la location des installations. Les subventions de base apportent prévisibilité, stabilité et durabilité dans un écosystème artistique fragile et facilement déstabilisé, comme on a pu le constater avec la pandémie de COVID-19. Ainsi, les subventions de base du Conseil offrent une aide financière nécessaire aux organismes artistiques afin de leur permettre de maintenir et de faire croître leurs activités.

Fonds pour la stratégie d'accès aux marchés pour les CLOSM

La Stratégie d'accès aux marchés pour les CLOSM du Conseil est un fonds stratégique de subventions de projets s'adressant aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM, qui découle du *Plan d'action sur les langues officielles 2018-2023*. La stratégie vise à accroître l'accès aux marchés national et international pour les œuvres de ces communautés, à contribuer au développement de nouveaux marchés et à renforcer la capacité des artistes et des organismes artistiques à accéder à ces marchés. Les marchés locaux des organismes artistiques provenant des CLOSM ne sont souvent pas assez importants pour soutenir le travail continu de ces organismes. Des marchés diversifiés, dans l'ensemble du Canada et ailleurs dans le monde, sont donc essentiels.

Les subventions de la Stratégie d'accès aux marchés sont accordées à la suite d'un processus concurrentiel, et les demandes sont évaluées en fonction des critères publiés du programme. En 2021-2022, le Fonds pour la stratégie d'accès aux marchés a permis d'offrir 552 585 \$ en financement à 21 bénéficiaires différents.

Fonds pour les langues officielles

Le Fonds pour les langues officielles est un mécanisme de soutien à long terme qui offre un appui financier aux artistes et organismes qui œuvrent dans les CLOSM. Ses objectifs sont de contrer l'isolement et favoriser le perfectionnement artistique des candidats à titre individuel et le développement d'organismes artistiques œuvrant dans des CLOSM. Il est octroyé aux parties qui font des demandes relatives aux programmes de subvention du Conseil; il constitue un soutien supplémentaire aux candidats dont la demande a été retenue ou un soutien à des candidats qui ont été chaudement recommandés, mais dont la demande a été refusée.

for activities such as research and creation, travel, touring, public outreach, translation, and others, as well as in the Short-term Projects component of the Creating, Knowing and Sharing: The Arts and Cultures of First Nations, Inuit and Métis Peoples program.

Illustrative examples of the impact of funding measures

Furthering the knowledge of the francophone literary community in Northern and Western Canada

Francophone authors in OLMCs across Canada face common challenges such as isolation, lack or absence of training opportunities, no or few publishers and small readership. While organizations and authors in these communities present public events and training activities, they reach only a small number of people, since they are limited to the province or territory concerned but could benefit a larger number of people if they were disseminated to all francophone communities. To respond to these challenges, francophone writers and author organizations in the North and West of Canada (Alberta, British Columbia, Manitoba, Saskatchewan, Northwest Territories and Yukon) agreed that there is a need for a permanent body responsible for elaborating, developing and organizing activities and programs that stimulate the professional development of its members, strengthen their networks and increase the visibility of their works across Canada and around the world. With the support of the Council through a Sector Innovation and Development grant, the Association des auteur·e·s du Manitoba is undertaking research on the situation and challenges of Francophone authors in OLMCs in the West and North provinces and territories, whose results will assist in making informed decisions for the creation of the interprovincial or territorial body to support francophone authors in these jurisdictions.

Attracting new audiences to innovative Anglophone theatre in Quebec

Imago Theatre, an award-winning and feminist theatre organization in the English-speaking Montréal theatre scene and producer of thought-provoking and political work, started a Pay-What-You-Decide initiative in 2013 to remove financial barriers from their potential market. In doing so, the theatre increased its audience numbers by 50%. However, as an English-language theatre company

En 2021-2022, le Fonds a fourni 913 806 \$ en financement à des projets artistiques de toutes les régions du Canada. En tout, 37 artistes et organismes artistiques ont reçu un soutien du FLO. Ces subventions ont été remises dans diverses disciplines artistiques pour des activités telles que la recherche, la création, les voyages, les tournées, le rayonnement public, la traduction, etc., ainsi que pour la composante Projets à court terme du programme Créer, connaître et partager : Arts et cultures des Premières Nations, des Inuits et des Métis au Canada.

Exemples qui illustrent l'impact des mesures de financement

Approfondir les connaissances de la communauté littéraire francophone du Nord et de l'Ouest du Canada

Les auteurs francophones des CLOSM à travers le Canada sont confrontés à des défis communs, comme l'isolement, le manque ou l'absence d'occasions de formation, l'absence ou le manque d'éditeurs et un lectorat limité. Si les organismes et les auteurs issus de ces communautés présentent des événements publics et des activités de formation, ils n'atteignent qu'un petit nombre de personnes puisqu'ils sont limités à la province ou au territoire concerné. Or, ces activités pourraient bénéficier à un plus grand nombre si elles étaient diffusées à l'ensemble des communautés francophones. Pour répondre à ces enjeux, les écrivains et les organisations d'auteurs francophones du Nord et de l'Ouest du Canada (Alberta, Colombie-Britannique, Manitoba, Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest et Yukon) ont convenu de la nécessité de mettre en place un organisme permanent chargé d'élaborer, de concevoir et d'organiser des activités et des programmes qui stimulent le perfectionnement professionnel de ses membres, renforcent leur réseau et augmentent la visibilité de leurs œuvres au Canada et dans le monde. Grâce au soutien du Conseil par le biais d'une subvention de la composante Innovation et développement du secteur, l'Association des auteur·e·s du Manitoba entreprend une recherche sur la situation des auteurs francophones dans les CLOSM des provinces et territoires de l'Ouest et du Nord et les défis auxquels ils sont confrontés. Les résultats de cette recherche permettront de prendre des décisions éclairées pour créer un organisme interprovincial/territorial de soutien aux auteurs francophones dans ces régions.

Attirer de nouveaux publics vers un théâtre anglophone innovant au Québec

Imago Théâtre, un organisme primé et féministe de la scène de théâtre anglo-montréalaise et producteur d'œuvres qui suscitent la réflexion et des changements politiques, a lancé l'initiative Payez-ce-que-vous-voulez en

in Quebec, language is the biggest barrier to accessing the majority of the French-speaking market. Offering subtitles in French allows Imago Theatre to grow its audience. With the support of the Council's Market Access Strategy for OLMCs Fund, the theatre is launching its new play, [Foxfinder](#), with subtitles in French. *Foxfinder* is a story exploring climate change and its impact on human psychology. It will be presented in Montréal in the fall of 2022.

Supporting Acadian artists in Nova Scotia

Acadians and Francophone artists in Nova Scotia live in small, isolated communities scattered throughout the province with few resources and training or networking opportunities. In Halifax, the metropolitan francophone artist community is hidden among the anglophone majority. The [Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse \(FÉCANE\)](#), which represents Acadian artists and cultural organizations across the province, works on bringing together, promoting and developing the Acadian artistic community of Nova Scotia. With a Sector Innovation and Development grant from the Council, FÉCANE has launched a program to support francophone artists in the province, including an artistic residency in collaboration with the École Nationale de la chanson (ENC), virtual round table discussions targeting francophone female artists in the province, and activities aimed at developing the digital skills of the community.

Fostering anglophone musicians from Quebec in US market

POP Montreal International Music Festival is an annual not-for-profit cultural event that champions independence in the arts by presenting emerging and celebrated artistic talents from around the world. Each year, the five-day festival presents more than 400 artists to audiences of over 60,000. POP Montreal just completed a market research project and, through extensive consultation with musicians and industry, it was determined that United States (US) markets are key. Los Angeles (LA) is one of the most important hubs in the global music industry, particularly for artists working in English. By strengthening existing relationships with LA industry partners, POP Montreal will be able to help OLMC artists access and find organic growth and support in the US market. With the support of the Council's Market Access Strategy for OLMCs Fund, POP Montreal will partner with SOCAN,

2013 pour éliminer les barrières financières de son marché potentiel. Ce faisant, le théâtre a augmenté son taux d'audience de 50 %. Cependant, en tant que compagnie de théâtre anglophone au Québec, la langue est le principal obstacle à l'accès pour la majorité du marché francophone. La proposition de sous-titres en français permet à Imago Théâtre d'élargir son public. Grâce au soutien du Fonds pour la stratégie d'accès aux marchés pour les CLOSM du Conseil, le théâtre lance sa nouvelle pièce [Foxfinder](#) avec des sous-titres en français. Il s'agit d'une histoire qui explore les changements climatiques et leur impact sur la psychologie humaine. *Foxfinder* sera présentée à Montréal à l'automne 2022.

Soutien aux artistes acadiens en Nouvelle-Écosse

Les artistes acadiens et francophones de la Nouvelle-Écosse vivent dans de petites communautés isolées et dispersées dans la province, qui disposent de peu de ressources et d'occasions de formation et de réseautage. À Halifax, l'espace métropolitain de la communauté artistique francophone se perd parmi la majorité anglophone. La [Fédération culturelle acadienne de la Nouvelle-Écosse \(FÉCANE\)](#), qui représente les artistes et les organismes culturels acadiens de la province, a pour mission de rassembler, de promouvoir et de perfectionner la communauté artistique acadienne de la Nouvelle-Écosse. Grâce à une subvention de la composante Innovation et développement du secteur du Conseil, la FÉCANE a lancé un programme de soutien à l'intention des artistes francophones de la province, qui propose une résidence artistique en collaboration avec l'École nationale de la chanson (ENC), des tables rondes virtuelles ciblant les artistes féminines francophones de la province, et des activités visant à perfectionner les compétences numériques de la communauté.

Promouvoir les musiciens anglophones du Québec sur le marché américain

Le Festival de musique internationale POP Montréal est un événement culturel annuel à but non lucratif qui encourage l'indépendance artistique en présentant des artistes émergents et renommés du monde entier. Chaque année, pendant cinq jours, le festival rassemble plus de 400 artistes et 60 000 festivaliers. POP Montréal vient d'achever un projet d'étude de marché et, selon une grande consultation des musiciens et des membres de l'industrie, il s'avère que les marchés américains sont essentiels. Los Angeles (LA) constitue l'une des plaques tournantes les plus importantes de l'industrie musicale mondiale, notamment pour les artistes travaillant en anglais. En renforçant les relations existantes avec les partenaires de Los Angeles, POP Montréal sera en mesure d'aider les artistes issus des CLOSM à accéder au marché

<p>Canada’s largest music performing and publishing rights organization, to create a new showcase series for Canadian artists to perform in LA between July and December 2022. Over the past two decades, POP Montreal has been the catalyst for thousands of concrete market development results for Canadian artists. Now in its 21st year, POP Montreal has become an important platform for anglophone artists in Quebec and a catalyst for their career development within a Francophone marketplace, in Canada, and abroad.</p> <p>Promoting French-Canadian literature in Vancouver</p> <p>Le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB) represents francophone arts and culture in British Columbia and facilitates collaboration between community organizations and francophone artists. It also provides arts presenters with a directory to promote francophone artists in predominantly anglophone environments. CCAFCB is also one of the main partners of the annual Salon du livre de Vancouver and, with the support of the Council through the Market Access Strategy for OLMCs Fund, organized the third edition of the Salon du livre de Vancouver (2021), which was launched entirely virtually due to the pandemic. Twenty-two authors with diverse backgrounds participated in round table discussions and interviews on their new works and on topics such as writing-identity-territory or new voices and genres in Canadian literature. The salon also included sessions for young audiences. The virtual events received positive feedback from the participants.</p>	<p>américain et à y trouver une croissance organique et du soutien. Avec l’aide du Fonds pour la stratégie d’accès aux marchés pour les CLOSM du Conseil, POP Montréal s’associera à la SOCAN, la plus grande organisation de défense des droits d’exécution et d’édition de musique du Canada, pour créer une nouvelle série de spectacles pour les artistes canadiens qui se produiront à Los Angeles entre juillet et décembre 2022. Au cours des 20 dernières années, POP a été le catalyseur de milliers d’initiatives concrètes de développement du marché pour les artistes canadiens. POP Montréal, qui en est à sa 21^e année d’activité, est devenu une plateforme importante pour les artistes anglophones du Québec et un catalyseur pour l’avancement de leur carrière au sein d’un marché francophone, au Canada et à l’étranger.</p> <p>Promouvoir la littérature canadienne-française à Vancouver</p> <p>Le Conseil culturel et artistique francophone de la Colombie-Britannique (CCAFCB) représente les arts et la culture des francophones en Colombie-Britannique et facilite la collaboration entre les organismes communautaires et les artistes francophones. Il fournit également aux diffuseurs artistiques un répertoire pour promouvoir les artistes francophones dans un milieu majoritairement anglophone. Le CCAFCB est également l’un des principaux partenaires du Salon du livre de Vancouver et, avec le soutien du Conseil, par le biais du Fonds pour la stratégie d’accès aux marchés pour les CLOSM, a organisé la troisième édition du Salon du livre de Vancouver (2021) qui, en raison de la pandémie, a été une édition entièrement virtuelle. Vingt-deux (22) auteurs d’horizons divers ont pris part à des tables rondes et à des entrevues sur leurs nouvelles œuvres et sur des sujets comme l’écriture, l’identité et le territoire ou les nouvelles voix et les nouveaux genres dans la littérature canadienne. Le salon proposait également des séances destinées à un public plus jeune. Les événements virtuels ont reçu un accueil positif de la part des participants.</p>
<p>3. Please highlight the <u>positive measures</u> taken by your institution that contributed to fostering the full recognition and use of both English and French in Canadian society. Please include activities taking place in the regions, if applicable.</p> <p>Please include in your response a description of the initiatives, the impacts, the success factors and the results.</p>	<p>Veillez souligner les <u>mesures positives</u> prises par votre institution ayant contribué à la promotion de la pleine reconnaissance et de l’usage du français et de l’anglais dans la société canadienne. Veuillez inclure des activités qui se tiennent dans les régions, le cas échéant.</p> <p>Veillez inclure dans votre réponse une description des initiatives, des incidences, des résultats et des facteurs de succès.</p>
<p><u>Ongoing measures to support linguistic duality</u></p> <p>The Council’s commitment to promoting linguistic duality is demonstrated through its bilingual</p>	<p><u>Mesures continues pour soutenir la dualité linguistique</u></p> <p>L’engagement du Conseil à promouvoir la dualité linguistique se manifeste par ses processus et sa structure</p>

program structure and processes. In addition, the artistic activities funded by the Council in both official languages reach the Canadian public in communities across the country. The thoroughly bilingual nature, orientation, and functioning of the Council are key success factors in the initiatives and are highlighted below:

Compensating creators working in both official languages

The Council's Public Lending Right (PLR) program sends yearly payments to literary creators (including writers, illustrators, photographers, translators, narrators, and editors) whose works are available to the public in Canada's public libraries. The PLR Commission administers the program and the calculation of payments, which are based on the presence of a title in public library catalogues that are sampled during the annual PLR survey.

As outlined in the [actions](#) of its 2021–26 strategic plan, *Art, now more than ever*, the Council is committed to investing \$74 million in payments to authors through the PLR program to support artistic and literary creation and foster increased access to the arts across Canada within five years. In 2021–22, the PLR program distributed nearly \$15 million to over 18,000 Canadian literary creators in both official languages as compensation for having their work be made available to the public in Canadian libraries. A total of \$6.5 million went to francophone authors and \$8.5 million to anglophone authors.

The Council, through its PLR program, continues its efforts to reach new recipients and further embrace the digital shifts taking place in libraries. In recent years, the commission pursued additional library catalogue sampling in British Columbia, Ontario, and Quebec to enhance the possibility of discovery and payment from the program to literary creators of regionally specific works not held by other library collections.

In 2021–22, the level of direct support for francophone literary creativity outside Quebec and anglophone literary creativity in Quebec from the PLR program was almost \$1.3 million, representing 9% of the total PLR payment budget. The program delivered \$600,000 for title claims registered in French from literary creators residing outside Quebec and \$700,000 for PLR title claims registered in English from literary creators residing in Quebec.

de programme bilingues. De plus, les activités artistiques financées par le Conseil dans les deux langues officielles rejoignent le public canadien de communautés situées partout au pays. La nature, l'orientation et le fonctionnement entièrement bilingues du Conseil sont des facteurs de succès clés des initiatives suivantes :

Rémunération pour les créateurs qui travaillent dans les deux langues officielles

Le programme du droit de prêt public (DPP) du Conseil remet des paiements annuels aux créateurs littéraires (dont des écrivains, des illustrateurs, des photographes, des traducteurs, des narrateurs et des éditeurs) dont les œuvres sont accessibles au public dans les bibliothèques publiques du Canada. La Commission du droit de prêt public administre le programme et le calcul des paiements, qui sont fondés sur la présence d'un titre dans les catalogues des bibliothèques publiques qui sont échantillonnés au cours de l'examen annuel du DPP.

Comme le révèlent les [actions](#) de son plan stratégique 2021-2026, *L'art, plus que jamais*, le Conseil s'est engagé à investir 74 millions de dollars en paiements aux auteurs par le biais du programme du DPP pour appuyer la création artistique et littéraire et favoriser un meilleur accès aux arts dans tout le Canada d'ici 5 ans. En 2021-2022, le programme du DPP a permis de distribuer près de 15 millions de dollars à plus de 18 000 créateurs littéraires canadiens dans les deux langues officielles en guise de compensation pour que leurs œuvres soient mises à la disposition du public dans les bibliothèques canadiennes. De ce nombre, 6,5 millions de dollars sont allés aux auteurs francophones et 8,5 millions, aux auteurs anglophones.

Par le biais de son programme du DPP, le Conseil poursuit ses efforts pour rejoindre de nouveaux bénéficiaires et pour participer davantage au virage numérique qui survient dans l'univers des bibliothèques. Au cours des dernières années, la commission a procédé à des échantillonnages supplémentaires dans les catalogues des bibliothèques de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec afin d'améliorer les occasions de découverte du programme et de paiements aux créateurs littéraires d'œuvres spécifiques à une région qui ne sont pas conservées dans d'autres collections en bibliothèque.

En 2021-2022, le soutien direct à la créativité littéraire francophone à l'extérieur du Québec et à la créativité littéraire anglophone au Québec au titre du programme du DPP s'est élevé à près de 1,3 million de dollars, ce qui représente 9 % du budget total des paiements du DPP. Le programme a remis 0,6 million de dollars pour les

Celebrating Canadian artistic innovation and excellence through prizes

Every year, the Council awards a broad range of prestigious prizes to more than 150 Canadian artists and scholars in recognition of their quest for innovation and excellence.

Through the [Governor General's Literary Awards \(GGBooks\)](#), the Council celebrates Canada's best books in both official languages in seven categories (Fiction, Non-fiction, Poetry, Drama, Young People's Literature – Text, Young People's Literature – Illustrated Books, and Translation). The [winners](#) of the 2021 GGBooks were announced in November 2021. Among the 79 winners and finalists for the 2021 GGBooks, six were from OLMCs in Quebec and three from OLMCs outside Quebec.

Celebrating Linguistic Duality Day

The Council's Official Languages Champion sent an email in both official languages to all employees in celebration of the Linguistic Duality Day on September 9, 2021. She invited staff to explore inspiring artists who embody Canada's linguistic duality and share their discoveries with other colleagues. She also invited staff to visit the [Linguistic Duality Day](#) Web page to explore its range of activities, blog posts and tools.

Illustrative examples of the impact of funding measures

Inspiring social change through bilingual literature

The [Writers Fête](#) is an annual bilingual festival in Wakefield, Quebec, whose mandate is to deliver a bilingual platform for authors to present new works and thought-provoking ideas, showcase Canada's cultural and linguistic diversity, support minority language authors and communities, and nurture emerging writers. At the annual event, authors and artists share their stories through books, music, theatre, and conversations through a diversity of artistic genres (poetry, spoken word, songs, graphic novels, fiction, non-fiction, and literary performance). Participants discuss contemporary and challenging issues and invite the audience to learn, reflect and reassess their personal worldviews. During the pandemic, the festival organizers decided to charge the festival with a stronger "Art for Social Change" mandate, adding newly developed regional social

inscriptions de titres en français par des créateurs littéraires résidant hors du Québec et 0,7 million de dollars pour les inscriptions de titres en anglais par des créateurs littéraires résidant au Québec.

Célébrer l'innovation et l'excellence artistiques canadiennes par l'attribution de prix

Le Conseil attribue chaque année une gamme importante de prix prestigieux à plus de 150 artistes et chercheurs du Canada, afin de reconnaître leur quête vers l'innovation et l'excellence.

Grâce aux [Prix littéraires du Gouverneur général \(LivresGG\)](#), le Conseil célèbre les meilleurs livres du Canada dans les deux langues officielles, et ce, dans sept catégories : romans et nouvelles, essais, poésie, théâtre, littérature jeunesse – texte, littérature jeunesse – livres illustrés et traduction. Les [gagnants](#) des LivresGG pour l'année 2021 ont été annoncés en novembre 2021. Parmi les 79 gagnants et finalistes aux LivresGG 2021, 6 provenaient des CLOSM du Québec et 3, des CLOSM hors Québec.

Célébrer la Journée de la dualité linguistique

La championne des langues officielles du Conseil a envoyé un courriel dans les deux langues officielles à tout le personnel pour souligner la Journée de la dualité linguistique le 9 septembre 2021. Elle a invité les membres du personnel à découvrir des artistes inspirants qui incarnent la dualité linguistique du Canada et à présenter leurs découvertes à leurs collègues. La championne a également invité le personnel à visiter la page sur la [Journée de la dualité linguistique](#) afin d'explorer l'éventail des activités, des articles de blogue et des outils proposés.

Exemples qui illustrent l'impact des mesures de financement

Inspirer le changement social par la littérature bilingue

Le [Festival des écrivains](#) est un festival annuel bilingue qui se déroule à Wakefield, au Québec, et dont le mandat est d'offrir aux auteurs une plateforme bilingue pour présenter de nouvelles œuvres et des idées qui suscitent la réflexion, de mettre en valeur la diversité culturelle et linguistique du Canada, de soutenir les auteurs et les communautés de langue en situation minoritaire et d'encourager les écrivains émergents. Lors de cet événement annuel, des auteurs et des artistes partagent leurs histoires à travers des livres, de la musique, du théâtre et des conversations dans une diversité de genres artistiques (poésie, création parlée, chansons, romans graphiques, fiction, non-fiction et performance littéraire). Les participants discutent d'enjeux contemporains et

change partnerships, showcasing and commissioning work with social change themes, and building a national reach with social marketing and livestreaming. With the support of the Council through a Public Outreach grant, the festival's 7th edition, in 2021, was presented in a hybrid format (online and in person), which represented an opportunity to reach a broader and more diverse audience, including those living with disabilities.

Fostering multidisciplinary Canadian art for bilingual audiences

[Theatre Junction](#) is a bilingual multidisciplinary live art ensemble in Montréal that brings together francophone and anglophone artists from varied cultural backgrounds and disciplines. They explore themes that are at the intersection of their differences, constructing live performances that are composite forms of our time. Theatre Junction's current challenge in accessing and growing its audience is twofold. Firstly, the theatre is relatively new to Montréal as an OLMC in Quebec and, to be successful in the local marketplace, it needs to attract both French- and English-speaking peers, individual audience members and presenters. Secondly, the theatre has no strategies and systems to collect individual data to cultivate and grow an individual patron base in Montréal. One of Theatre Junction's newest projects, [CHAOSMOS](#), is an immersive installation on the necessity of deconstructing power relations inherited through colonization. With the support of the Council through the Market Access Strategy for OLMCs Fund, Theatre Junction developed a market plan and promotional campaign for the wider dissemination of its bilingual show CHAOSMOS that will respond to its market development challenges as an OLMC arts organization in Quebec.

Immersing visitors in Saint-Boniface's history

The neighbourhood of Saint-Boniface (Winnipeg) is today the historical centre of the French-Canadian and Métis communities in Western Canada. Robert Malo, a Franco-Manitoban author and cultural carrier of Métis origin is working on a project to immerse visitors in the history of this particular neighbourhood with the support of a grant from the Creating, Knowing and Sharing: The Arts and Cultures of First Nations, Inuit and Métis Peoples program. *Hidden History* is an audio tour of Saint-Boniface, including augmented reality components. The three languages used are French, French Méchif and English. Through this journey, visitors from the

difficiles et invitent le public à apprendre, à réfléchir et à réévaluer leur vision personnelle du monde. Durant la pandémie, les organisateurs ont décidé de conférer au festival un mandat plus fort sur le thème « L'art, moteur de changement social ».

Pour ce faire, ils ont conclu de nouveaux partenariats régionaux pour le changement social, présenté et commandé des œuvres ayant pour thème le changement social, et permis une portée nationale grâce au marketing social et à la diffusion en direct.

Grâce au soutien du Conseil par le biais d'une subvention de la composante Rayonnement public, la 7^e édition du festival en 2021 a été présentée dans un format hybride (en ligne et en personne), ce qui a permis d'atteindre un public plus vaste et diversifié, dont les personnes en situation de handicap.

Favoriser l'art canadien multidisciplinaire pour les publics bilingues

[Théâtre Junction](#) est un collectif multidisciplinaire et bilingue spécialisé dans les arts vivants et basé à Montréal qui rassemble des artistes francophones et anglophones issus de différentes disciplines. Ensemble, ils explorent les interstices de leurs différences pour créer des objets d'art vivants, qui reflètent l'hétérogénéité et la complexité de notre temps. Le défi actuel de Théâtre Junction pour accéder à son public et l'amener à croître est double. D'abord, le théâtre est relativement nouveau à Montréal et en tant que CLOSM au Québec, et pour réussir sur le marché local, il faut attirer des pairs, des membres du public et des présentateurs tant francophones qu'anglophones. Ensuite, le théâtre ne dispose d'aucune stratégie ni d'aucun système pour recueillir des données individuelles afin de bâtir une communauté de mécènes à Montréal. L'un des plus récents projets de Théâtre Junction, [CHAOSMOS](#), est une installation immersive traitant de la nécessité de déconstruire les relations de pouvoir héritées de la colonisation. Grâce au soutien du Conseil par le biais du Fonds pour la stratégie d'accès aux marchés pour les CLOSM, le théâtre a élaboré un plan de mise en marché et une campagne de promotion visant une plus grande diffusion de son spectacle bilingue CHAOSMOS, en réponse aux défis de développement des marchés à titre d'organisme artistique issu des CLOSM au Québec.

Plonger les visiteurs dans l'histoire de Saint-Boniface

Le quartier de Saint-Boniface, à Winnipeg, est aujourd'hui le centre historique des communautés canadienne-française et métisse de l'Ouest canadien. Grâce à une subvention du programme *Créer, connaître et partager : arts et cultures des Premières Nations, des Inuits et des Métis*, l'auteur franco-manitobain et passeur culturel

	<p>local community, English-speaking Winnipeggers, and tourists will discover Saint-Boniface's ancestral territories, developing new perspectives on their collective history. <i>Hidden History</i> will be launched in the spring of 2023.</p>	<p>d'origine métisse Robert Malo travaille sur un projet visant à plonger les visiteurs dans l'histoire de ce quartier particulier. <i>Hidden History</i> est une visite audio de Saint-Boniface comprenant des éléments de réalité augmentée. Les trois langues utilisées sont le français, le michif et l'anglais. Grâce à ce parcours, les visiteurs de la communauté locale, les Winnipegois anglophones et les touristes venus d'ailleurs découvriront les territoires ancestraux de Saint-Boniface, ce qui les amènera à découvrir de nouvelles facettes de leur histoire collective. <i>Hidden History</i> sera lancé au printemps 2023.</p>
	<p>Key Collaborations</p>	<p>Collaborations clés</p>
<p>4.</p>	<p>Did your institution collaborate with other federal institutions or with partners (sectoral working groups, municipalities, provinces/territories, post-secondary institutions, the private sector) on a program, project or other initiative to enhance the vitality and development of official language minority communities and/or the advancement of English and French in Canadian society?</p> <p>Please include in your response a description of these collaborations and partnerships, the results achieved as well as the success factors.</p>	<p>Votre institution a-t-elle collaboré avec d'autres institutions fédérales ou des partenaires (groupes de travail sectoriels, municipalités, provinces/territoires, institutions post-secondaires, le secteur privé) dans le cadre d'un programme, d'un projet ou de toute autre initiative visant l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et/ou la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne?</p> <p>Veillez inclure dans votre réponse une description de ces collaborations et partenariats, des résultats obtenus ainsi que des facteurs de succès.</p>
	<p>The Council's collaboration for the advancement of francophone and Acadian artists in OLMCs The Council, together with other federal cultural institutions is a signatory to the <i>Collaboration Agreement for the Development of Arts and Culture in the Francophone Minority Communities of Canada 2018–2023</i>. The goal of this agreement is to strengthen the coordination of and consolidate efforts for the development of the francophone and Acadian linguistic minorities in Canada and to promote their contribution to Canada's arts and culture. On March 31, 2022, the committee of signatories came together for their annual meeting to discuss common issues, including collecting and sharing data that relates to OLMCs and labour shortages in the arts sector.</p> <p>Zones théâtrales biennial events to promote theatre from Francophone minority communities Through a memorandum of understanding (2020-2026), the Department of Canadian Heritage, the National Arts Centre and the Council provide multi-year support for the Zones théâtrales biennial events (2021, 2023 and 2025), with a goal to promote professional creative theatre from francophone minority communities. In the memorandum, the three organizations reiterated</p>	<p>La collaboration du Conseil pour l'avancement des artistes francophones et acadiens des CLOSM Le Conseil, en collaboration avec d'autres institutions culturelles fédérales, est signataire de l'<i>Entente de Collaboration pour le Développement des Arts et de la Culture des Communautés Francophones en Situation Minoritaire du Canada 2018-2023 (l'Entente)</i>. Cette entente a pour objet de renforcer la concertation et de consolider les efforts pour favoriser l'épanouissement des minorités francophones et acadiennes du Canada et promouvoir leur contribution à la richesse culturelle et artistique du pays. Le 31 mars 2022, le comité des signataires s'est réuni pour son assemblée générale annuelle afin de discuter d'enjeux communs, dont la collecte et le partage de données relatives aux CLOSM et aux pénuries de main-d'œuvre dans le secteur des arts.</p> <p>Les Zones théâtrales biennales pour promouvoir le théâtre des communautés francophones minoritaires Par le biais d'un protocole d'entente (2020-2026), le ministère du Patrimoine canadien, le Centre national des Arts et le Conseil apportent un soutien pluriannuel aux Zones théâtrales biennales (2021, 2023 et 2025), dans le but de promouvoir la création théâtrale professionnelle des communautés francophones minoritaires. Dans le protocole, les trois organismes ont réitéré l'importance de mettre en œuvre des mesures positives au profit des</p>

<p>the importance of implementing positive measures to benefit Canada's Francophone communities, in the spirit of the Collaborative Agreements for the Development of Francophone Arts and Culture in OLMCs in Canada. Within the framework of this agreement, the Council is committed to allocating a maximum contribution of \$176,000 for the three editions of the biennial events, or \$29,300 per year over six years. The 2021 edition of Zones Théâtrales was held in Ottawa, in September 2021, under the direction of the National Arts Centre.</p> <p>Canadian Commission for UNESCO's initiatives</p> <p>The CCUNESCO have partnered on a conference with the Congrès Metropolis Francophonie Mondiale. This conference brings together representatives from academia and think tanks, policymakers and governments, civil society organizations, as well as international institutions originating from or affiliated with francophone countries, including those who are directly affected by forced or voluntary migration. It makes space for dialogue and knowledge sharing on issues related to migration by opening the door to all stakeholders within the Francophonie.</p> <p>In partnership with the Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) and the Université du Québec à Montréal (UQAM), CCUNESCO has supported the creation of the Observatoire francophone pour le développement inclusif par le genre (OFDIG). The objective of this project is to increase the autonomy and empowerment of women and girls within the francophone scientific community, particularly in higher education and research, educational systems and the economic sector.</p>	<p>communautés francophones du Canada, dans l'esprit des Ententes de collaboration pour le développement des arts et de la culture des communautés francophones en situation minoritaire au Canada. Dans le cadre de cette entente, le Conseil s'engage à allouer une contribution maximale de 176 000 \$ pour les trois éditions de la biennale, soit 29 300 \$ par an pendant six ans. L'édition 2021 des Zones théâtrales a eu lieu en septembre 2021 à Ottawa sous la direction du Centre national des Arts.</p> <p>Initiatives de la Commission canadienne pour l'UNESCO</p> <p>La CCUNESCO s'est associée au Congrès Metropolis Francophonie Mondiale. Cette conférence réunit des représentants du monde universitaire et des groupes de réflexion, des décideurs politiques, des gouvernements, des organisations de la société civile, ainsi que des institutions internationales originaires de pays francophones ou affiliés à ceux-ci, dont les pays directement touchés par la migration forcée ou volontaire. Elle offre un espace de dialogue et d'échange de connaissances sur les questions liées à la migration où tous les acteurs de la Francophonie sont les bienvenus.</p> <p>La CCUNESCO, en partenariat avec l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et l'Université du Québec à Montréal (UQÀM), a appuyé la création de l'Observatoire francophone pour le développement inclusif par le genre (OFDIG). Ce projet a pour but d'accroître l'autonomie et le pouvoir d'agir des femmes et des filles au sein de la communauté scientifique francophone, notamment dans l'enseignement supérieur et la recherche, les systèmes éducatifs et le secteur de l'économie.</p>
<p>COVID-19</p>	<p>COVID-19</p>
<p>5. Does your institution have measures in place to respond to the COVID-19 pandemic (including measures related to economic recovery)? If so, how did you consider the needs of official language minority communities and the advancement of English and French in the implementation of these measures?</p> <p>Please describe your activities as well as the results.</p>	<p>Votre institution a-t-elle des mesures en place pour répondre à la pandémie de COVID-19 (incluant des mesures reliées à la relance économique)? Si oui, comment avez-vous considéré les besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion du français et de l'anglais dans la mise en œuvre de ces mesures?</p> <p>Veuillez décrire vos activités ainsi que les résultats.</p>
<p>The arts sector has been one of the hardest hit by the COVID-19 pandemic, leaving thousands of artists and arts workers without jobs. The government allocated \$116.5 million to support artists and arts workers in 2021–22, to be administered by the Council. Through a new digital</p>	<p>Le secteur des arts a été l'un des plus touchés par la pandémie de COVID-19. Des milliers d'artistes et de travailleurs du secteur se sont retrouvés sans emploi. Le gouvernement a confié au Conseil l'administration de 116,5 millions de dollars pour soutenir les artistes et les travailleurs du secteur des arts en 2021-2022. Grâce à une</p>

innovation initiative (Digital Now), \$50.5 million enabled arts groups, collectives, and organizations to adapt or create works to be shared with virtual audiences, and \$66 million of the new funding went to stimulate increased research, creation, and production of new work through the Explore and Create program.

In addition, the Council received \$75 million from the government at the end of June 2021 to be invested over the 2021–22 and 2022–23 fiscal years. The Council invested \$25 million of these funds in 2021–22, so that activities with in-person audiences can resume for core-funded organizations. Over 1,000 arts organizations have accepted funding. The remaining \$50 million will be invested in research, the creation and production of work, domestic touring activities and market development, and sector innovation in 2022–23.

Funds to OLMCs

In the 2021–22 fiscal year, including the \$50 million of new funding delivered through the Digital Now initiative, the Council provided a total of 1,135 grants (\$77.2 million) to arts groups, collectives, and organizations. A total of 73 grants (\$5 million) were delivered to anglophone OLMC arts groups, collectives, and organizations, and 31 grants (\$2.2 million) were delivered to francophone OLMC arts groups, collectives, and organizations.

Including the \$66 million of new funding delivered through the Explore and Create program, the Council distributed a total of 4,858 grants (\$143.9 million) through the Research and Creation and Concept to Realization components. In total, 446 grants (\$12.7 million) were delivered to anglophone OLMC artists and arts groups, collectives, and organizations, and 229 grants (\$6.4 million) were delivered to francophone OLMC artists, arts groups, collectives, and organizations.

Including the \$25 million of new funding for core grant recipients, the Council awarded a total of \$27.9 million to 1,141 core-funded organizations, out of which \$814,800 went to 47 anglophone OLMC organizations and \$742,400 to 40 francophone OLMC organizations.

nouvelle initiative d'innovation numérique (Présent numérique), un montant de 50,5 millions de dollars a permis aux groupes, collectifs et organismes artistiques d'adapter ou de créer des œuvres à présenter à des publics virtuels. Par ailleurs, un montant de 66 millions de dollars en nouveaux fonds a servi à stimuler la recherche, la création et la production de nouvelles œuvres par le biais du programme Explorer et créer.

Par ailleurs, le Conseil a reçu 75 millions de dollars du gouvernement à la fin du mois de juin 2021, montant qui sera investi au cours des exercices 2021-2022 et 2022-2023. Le Conseil investit 25 millions de dollars de ces fonds pour l'année 2021-2022 afin que les activités en personne puissent reprendre pour les organismes recevant une subvention de base. Plus de 1 000 organismes artistiques ont accepté le financement. Les 50 millions de dollars restants seront investis dans la recherche, la création et la production d'œuvres, les activités de tournée nationale, le développement des marchés et pour l'innovation du secteur en 2022-2023.

Fonds pour les CLOSM

Au cours de l'exercice 2021-2022, le Conseil a accordé un total de 1 135 subventions (77,2 millions de dollars) à des groupes, collectifs et organismes artistiques, dont les 50 millions de dollars en nouvelles subventions accordées dans le cadre de l'initiative Présent numérique. Au total, 73 subventions (5 millions de dollars) ont été accordées à des groupes, collectifs et organismes artistiques issus des CLOSM anglophones, et 31 subventions (2,2 millions de dollars) à des groupes, collectifs et organismes artistiques des CLOSM francophones.

En incluant les 66 millions de dollars de nouvelles subventions accordées dans le cadre du programme Explorer et créer, le Conseil a distribué un total de 4 858 subventions (143,9 millions de dollars) dans les volets Recherche et création et Du concept à la réalisation. Au total, 446 subventions (12,7 millions de dollars) ont été accordées à des groupes, collectifs et organismes artistiques issus des CLOSM anglophones, et 229 subventions (6,4 millions de dollars) à des groupes, collectifs et organismes artistiques des CLOSM francophones.

En incluant les 25 millions de dollars de nouvelles subventions pour les bénéficiaires de subventions de base, le Conseil a accordé un total de 27,9 millions de dollars à 1 141 organismes financés par des subventions de base, dont 814 800 \$ à 47 organismes des CLOSM anglophones et 742 400 \$ à 40 organismes des CLOSM francophones.